

## PV - AG ARELABOR

Nom de l'association : Association Régionale des Enseignants de Langues Anciennes de Bordeaux

Adresse de l'association :

Association Régionale des Enseignants de Langues Anciennes de l'académie de Bordeaux  
UNIVERSITE MICHEL de MONTAIGNE BORDEAUX III - U. F. R. des LETTRES  
33607 PESSAC

Assemblée Générale du Mercredi 15 Février 2017, au Musée d' Aquitaine, 20, cours Pasteur, 33000 Bordeaux.

Participants convoqués par mails dans les établissements scolaires, sous couvert de Monsieur l' Inspecteur de Lettres Olivier Massé. Voir Annexe 1.

Ordre du jour : voir Annexe 2

Composition du bureau du matin :

Sébastien Rajah et Yannick Cariou, co présidents de l' ARELABOR.

Germain Teilletche, vice président.

Anna Borrás, Trésorière.

Christine Laulan, secrétaire.

Composition du bureau de l'après midi :

Germain Teilletche et Anna Borrás, co présidents.

Stéphanie Coindreau, vice présidente.

Delphine Escare, Trésorière.

Alizée Lucas et Sonia Mollet, co secrétaires.

45 Membres présents lors de l' AG.

Accueil par Katia Kukawka, conservatrice et directrice adjointe du musée d'Aquitaine.

Présentation de l'actualité du musée d'Aquitaine :

- Exposition : *Tromelin, l'île des esclaves oubliés*.
- Exposition en Juin : fouilles effectuées sur la ligne LGV de Tours à Bordeaux (50 sites du néolithique jusqu'à la seconde guerre mondiale).
- Newsletter du musée d'Aquitaine.
- Lancement d'une opération défi tweeter.

Annonce par les présidents de la démission de certains membres du bureau.

### **I – Rapport moral :**

On constate une dégradation des conditions d'enseignement.

Le statut des enseignants de Lettres Classiques est menacé : il faut être vigilant lorsque l'on signe le V.S. Certains chefs d'établissement dédoublent le service : service en Lettres Modernes et complément de service en Lettres classiques ce qui peut conduire l'enseignant à compléter son service dans un autre établissement.

Le cabinet du recteur est favorable aux langues anciennes mais il n'a pas de poids sur les décisions et les votes des C.A. des établissements.

Le décret selon lequel notre seul référent pédagogique est le chef d'établissement a été signé par une majorité de syndicats.

Le recours au conseil d'état a été vain : la réforme n'est pas remise en cause.

L'académie de Bordeaux est moins malmenée que d'autres. On constate un déficit de postes. À la rentrée 2016, il manquait 42 postes de Langues anciennes. Les heures ont été attribuées à des vacataires ou à des collègues de Lettres modernes.

Une quinzaine de postes n'est toujours pas pourvue !

La réforme du collège profite au privé dont les effectifs augmentent.

Certains établissements ont entendu parler du contrat d'objectifs, d'autres non.

Le latin doit être inscrit dans ce contrat ainsi que dans le projet d'établissement.

- Les concours :  
⇒ Lycée : autour de 300 inscrits

- ⇒ Collège : effectif non communiqué
- ⇒ Le concours 6<sup>ème</sup> a du mal à être lancé.

Cette année, il n' y a pas eu de bulletin : la charge de travail est colossale.

Passage au vote : deux abstentions.

**Rapport moral adopté.**

## **II- Rapport financier :**

Une subvention est demandée seulement au département des Landes, les autres ne donnent jamais rien.

**Situation des comptes :**

**Au 31 décembre 2016 :**

- **compte courant : 7968,50 €**
- **compte sur livret : 716,54 €**

**Adhésions :**

**2012 : 69 adhérents**

**2013 : 82 adhérents.**

**2014 : 93 adhérents.**

**2015 : 101 adhérents.**

**2016 : 85 adhérents**

**BILAN FINANCIER**  
**EXERCICE 2016**

<b>Charges</b>	<b>Montant</b>	<b>Produits</b>	<b>Montant</b>
60 - Achats		70 – Vente de produits finis	
Achats fournitures	1431,65	Vente ouvrages	240
61 – Services extérieurs		74 - Subventions	
Abonnement site internet	119,78	Landes	270
Assurance	187,54	75 – Autres produits de gestion courante	
Cotisation Cnarela	100	cotisations	2281
Publication (bulletin)	0	Produits exceptionnels	0
Déplacements	126		
Frais postaux	21,9		
Autres charges courantes	0		
Charges exceptionnelles	150		
<b>Total des charges</b>	<b>2 136,87 €</b>	<b>Total des recettes</b>	<b>2 791,00 €</b>

**Bilan financier voté à l'unanimité lors de l'assemblée générale de l'association le 15 février 2017.**

### III – Questions et informations diverses :

- Christelle Granit s'occupe des réseaux sociaux.
- Il faut recruter des personnes pour la préparation et la correction des concours.
- Le concours collège tel qu'il est doit être modifié à cause de la réduction des horaires.
- À la rentrée 2017 un sujet modifié doit être proposé. À l'AG 2018, il faudra faire voter la modification.
- Le concours des lycées n'est plus adapté à ce que nous attendons des lycéens (ce sont d'anciens collégiens touchés par la réforme).

Sonia Mollet a envoyé un questionnaire aux professeurs des lycées. Seules 15 réponses lui sont parvenues. À partir de ces réponses, Sonia a préparé un sujet sur un texte de Plin Le Jeune, texte facile sans traduction.

Il comporte des questions de langue, de culture, un commentaire et une version. Dans l'ensemble, les personnes qui ont répondu ont choisi de conserver la forme du concours individuel.

Les présidents demandent de voter l'annulation des concours tels qu'ils existent, de se prononcer pour une année d'expérimentation de manière à soumettre au vote de l'A.G de 2018 un nouveau règlement des concours.

⇒ Proposition adoptée.

- Il a été rapidement question du *Vestibulum*, Marie-Hélène Menaut n'étant pas là pour en parler. Cette année il y a eu 1137 candidats.
- Les journées d'Octobre de la CNARELA auront lieu à Poitiers en 2017 et à Toulouse en 2018.

### **Pause avec élection du nouveau bureau.**

Ont démissionné de la présidence Yannick Cariou et Sébastien Rajah, de la trésorerie Anna Borrás, de la vice présidence Germain Teilletche et du secrétariat Christine Laulan.

Sont élus co-présidents Germain Teilletche et Anna Borrás, vice-présidente : Stéphanie Coindreau, trésorière : Delphine Escare et co-secrétaires : Alizée Lucas et Sonia Mollet.

⇒ Elise Guerrero et Valérie Naud ne s'occupent plus du concours collège.

⇒ Florence Pélissier s'est proposée pour reprendre le concours lycée.

Les nouveaux entrants au conseil d'administration sont les suivants :

Alisée Lucas

florence Pélissier

Sylvie Justome

### **Membres du bureau**

#### **Co-présidents**

BORRAS Anna

TEILLETICHE Germain

#### **Vice-présidente**

COINDREAU Stéphanie

#### **Trésorière**

ESCARE Delphine

#### **Co-secrétaires**

LUCAS Alizée

MOLLET Sonia

#### **Responsable des relations avec la Cnarela**

MENAUT Marie-Hélène

#### **Commission concours lycée :**

Responsable concours lycée : Sonia Mollet

#### **Membres de la commission :**

Florence Pélissier

Aurélien Valleix

Jean Pierre Brethes

Julie Malaviale

Joëlle Massias

Sylvie Mori

**Commission concours Collège :**  
responsable du concours collège : Jean Renoul

Membres de la commission  
Christophe Da Costa  
Angélique Rousseau  
Alizée Lucas  
Sylvie Marsoo

**Commission concours sixièmes :**  
Sébastien Rajah  
Cécile Diener

**Activités culturelles :**  
Sébastien Rajah, Yannick Cariou

**Réseaux sociaux :**  
Christelle Granit

#### **IV – Intervention de Monsieur Massé, IA - IPR de Lettres Classiques.**

Les effectifs en grec augmentent. Le latin est maintenu partout où il était.  
Les élèves ont le droit de suivre conjointement l'enseignement du latin et du grec.  
Monsieur Massé craint que les élèves n'abandonnent le latin pour faire du grec.  
La création du grec relève de l'autonomie des établissements.

Monsieur Massé propose plusieurs journées de formation au PAF :

- Stage de culture antique, toutes disciplines confondues, pour la préparation des EPI
- Stage audio-oral
- Journée A.G. d'ARELABOR

Monsieur Massé insiste sur la nécessité d'assister à la réunion de l'AG qui n'a lieu qu'une fois par an. Il faut militer pour les langues anciennes.  
Il faut entretenir le lien entre ARELABOR et la villa de Plassac.

Monsieur Massé poursuit son intervention en traitant le thème :  
Pourquoi l'antiquité ?  
Il s'intéresse particulièrement à la sculpture et à la peinture.

## **V - Intervention de Nicolas Pomiès :**

Présentation du jeu de société qu'il a créé pour des élèves de collège sur la langue et la culture latines : *ALEA*

Le co-président Sébastien Rajah certifie exact le rapport ici déclaré.

## **Pause méridienne et repas**

L'après-midi à partir de 14 h 30 :

- **Suétone, de l'*editio princeps* aux traductions modernes**, par M. Guillaume FLAMERIE de LACHAPELLE, maître de conférences de langue et littérature latines à l'Université Bordeaux Montaigne, est l'auteur d'une traduction des *Vies des douze Césars* (Paris, Les Belles Lettres, 2017).

Trop souvent vu de nos jours au mieux comme un érudit besogneux ou un rat de bibliothèque, au pire comme une langue de vipère qui répétait en le déformant ce qu'il avait mal compris en écoutant aux portes, Suétone avait en réalité des compétences et des ambitions plus élevées. Comment celles-ci ont-elles été perçues par ses commentateurs et par ses traducteurs, de la Renaissance au début du XXI<sup>e</sup> siècle ? Telle est la question que nous nous poserons pour la France, en prenant comme fils conducteurs trois passages posant des problèmes particuliers ayant trait à leur obscénité (*Vie de César*, 51), à leur texte (*Vie de Caligula*, 25, 4) ou à leur sens (*Vie de Titus*, 1).

- Intervention des membres de l'association **Icronos**, organisatrice du festival international du film archéologique [www.icronos.fr](http://www.icronos.fr). celui-ci a lieu tous les deux ans.
- Intervention des membres de l'association **Toutartfaire** et présentation du travail de l'association [www.toutartfaire.com](http://www.toutartfaire.com)  
L'association propose de venir dans les établissements et de faire des visites guidées (coût moins élevé que par l'office de tourisme) !



- Lancement du Défi Twitter par le musée d'Aquitaine.

Fin de la réunion

Procès Verbal certifié conforme par G. Teilletche et A. Borrás, co présidents de l'ARELABOR.

# Annexe 1 :



Oliver Massé  
IA-IFR de lettres

à

Mesdames et messieurs les chefs d'établissement

Bordeaux, le 1<sup>er</sup> février 2017

## Rectorat

Inspection  
Pédagogique  
Régionale

Affaire suivie par :  
Oliver Massé  
IA-IFR de lettres

Tel :  
05 57 57 39 10

Tél fax :  
05 57 57 39 77

Msi :  
Oliver.masse@ia0100.bordeaux.fr

5, rue Joseph de Carayon-Latour  
CS 81 410  
33080 Bordeaux Cedex

**Objet :** Journées langues et cultures de l'Antiquité ARIABOR

Comme chaque année, l'Association Régionale des Enseignants de Langues Anciennes de l'académie de Bordeaux, avec laquelle le rectorat collabore étroitement sur le dossier des langues et cultures de l'Antiquité, organise pour les professeurs de lettres classiques (ou modernes enseignant les LCA) une journée de rencontre et de culture à l'occasion de son assemblée générale. Elle aura lieu cette année le :

**mercredi 15 février 2017**  
de 9 h à 17h  
au musée d'Aquitaine de Bordeaux  
(accès en tram conseillé, arrêt « Musée d'Aquitaine »)

Il s'agit d'un moment fort dans la formation en lettres classiques et j'interviendrai en tant qu'IA-IFR chargé du dossier, au sujet de l'enseignement du latin et du grec dans notre académie.

Etant donné l'intérêt de cette rencontre, je vous remercie de bien vouloir autoriser, dans toute la mesure du possible, les professeurs concernés à y assister. Je vous remercie vivement de votre précieuse collaboration.

Bien cordialement,

## Annexe 2 :



### Journées de formation du 15 février 2017, programme prévisionnel

Au musée d'Aquitaine, 20 cours Pasteur, Bordeaux  
Tram B : Arrêt Musée d'Aquitaine

- 9H : Assemblée générale de l'ARELABOR.
- 10H30 : Elections et installation du CA et du bureau de l'ARELABOR.
- 11H00 : Intervention de M. Olivier Mossé, JA-TPR de lettres classiques.
- 12H00 : Questions diverses.
- 12H30 : Pause méridienne et repas.
- 14H : *Suétone, de *Proétre préceptes aux traductions modernes*, par M. Guillaume FLEMMIE de LACHAPÈLLE, maître de conférences de langue et littérature latines à l'Université Bordeaux-Montaigne, est l'auteur d'une traduction des *Vies des douze Césars* (Paris, Les Belles Lettres, 2017).*

Trop souvent vu de nos jours au mieux comme un simple historien ou un roi de NH-kablaye, au pire comme une légende de vampire qui régnerait en la déferlance ce qu'il avait mal compris en devenant une peste. Suétone avait en réalité des compétences et des ambitions plus élevées. Comment celles-ci ont-elles été perçues par ses commentateurs et par ses traducteurs, de la Renaissance au début du 20<sup>e</sup> siècle ? Telle est la question que nous nous posons pour la France, en prenant comme fils conducteurs trois passages posant des problèmes particuliers quant trait à leur obscurité (*Vie de César*, 61), à leur venue (*Vie de Caligula*, 25, 4) ou à leur aune (*Vie de Néron*, 1).
- 15H : Intervention des membres de l'association Ikonos, organisatrice du festival international de film archéologique [www.ikonos.fr](http://www.ikonos.fr)
- 15H30 : Intervention des membres de l'association Torturinaire, et présentation du travail de l'association [www.torturinaire.com](http://www.torturinaire.com)
- 16H00 : Lancement du Daili Twitter.
- 18h15 : Présentation et lancement officiel du jeu *Aïda* par M. Nicolas Perrin.